

TABLE OF CONTENTS

DECLARATION.....	i
ABSTRACT	ii
PREFACE	iii
ACKNOWLEDGMENT.....	iv
TABLE OF CONTENTS.....	v
LIST OF TABLES	viii
LIST OF APPENDIXES.....	x

CHAPTER I INTRODUCTION

1.1 Background of the Research	1
1.2 Research Questions	3
1.3 Purposes of the Research	3
1.4 Scope of the Research	4
1.5 Significance of the Research.....	4
1.6 Clarification of Terms	5
1.7 Organization of Paper	6

CHAPTER II THEORETICAL FRAMEWORK

2.1 Translation.....	8
2.1.1 Definition of Translation.....	8
2.1.2 Translation Process	9

Putri Andam Dewi, 2014

An Analysis of Metaphor Translation in Anthony Capella's Novel Titled "The Various Flavors of Coffee"
Univeristas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu

2.1.3 Translation Procedures.....	11
2.1.4 Good Translation.....	16
2.2 Metaphor	17
2.2.1 Figurative Language.....	17
2.2.2 Metaphor	17
2.2.2.1 Definition of Metaphor	17
2.2.2.2 Classification of Metaphor.....	17
2.3 Analyzing Metaphor	19
2.4 Translating Metaphor	20

CHAPTER III RESEARCH METHODOLOGY

3.1 Statement of the Problems	23
3.2 Research Design.....	23
3.2.1 Novel	25
3.2.2 Questionnaire	26
3.3 Data Collection.....	26
3.3.1 Document Analysis	27
3.3.2 Questionnaire	27
3.4 The Validity and the Reliability of the Instrument	28
3.4.1 Validity of the Instrument	28
3.4.2 Reliability of the Instrument	29

Putri Andam Dewi, 2014

An Analysis of Metaphor Translation in Anthony Capella's Novel Titled "The Various Flavors of Coffee"
 Univeristas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu

3.5 Data Analysis	31
3.5.1 Data from Document Analysis.....	31
3.5.2 Data from Questionnaire.....	31

CHAPTER IV FINDINGS AND DISCUSSIONS

4.1 Data from Document Analysis.....	34
4.1.1 Type of Metaphors	34
4.1.2 Strategies of Translating Metaphors	40
4.2 Data from Questionnaire	47
4.2.1 Quality of Metaphors' Translation.....	48

CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTION

5.1 Conclusion.....	54
5.2 Suggestions	55

Putri Andam Dewi, 2014

An Analysis of Metaphor Translation in Anthony Capella's Novel Titled "The Various Flavors of Coffee"
Univeristas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu